

Emnerapport: 2015 høst

Emnekode og navn: LAT107

Faglærers vurdering av gjennomføring

Praktisk gjennomføring:

Emne ble holdt to ganger i uken i to timer hver gang (over 13 uker). Vanligvis var det innføring til emne/forfatter/historisk kontekst for en del i første time og deretter jobbet gruppen med oversettelse. Grammatikk forklaring kommer ifølge teksten. Men i noen tilfeller (når en del av grammatikk var uklar for deltakere) kunne grammatikk selv være tema i powerpoint.

Strykprosent og frafall:

5 studentene registret og møt på eksamen. I tillegg var det to stykke som fulgte emnet; en som tar mastergrad i norrønt og hadde ikke latin fra før, og en som tok mastergrad i norrønt men ville lesere videre i latin.

På eksamen fikk to kandidater stryk (40%). En kandidat fikk stryk på formelle grunner. Eksamen krevde besvarelse på fire oppgaver men kun tre ble innlevert. De tre oppgavene som ble innlevert var på et bestått nivå så trolig hadde kandidaten fullført formelle krav kunne eksamen være bestått. Den andre eksamen som fikk ikke bestått hadde stor mangel i flere oppgaver men var ikke så veldig langt fra grensen. Eksamen viser at begge kandidatene har potensial til å bestå eksamen på konteeksamen.

Karakterfordeling:

Karakterfordeling visste heftig forskjellige resultater (3 A, 2 F).

Studieinformasjon:

Tilgang til relevant litteratur: Boken 'Reading Medieval Latin' var tilgjengelig på Studia. Noen studenter kjøpte boken fra internett forhandlere. Andre tekster blir lastet opp på miside med kopi delt ut ved undervisning (hvis man ikke hadde lastet ned). Trolig hadde alle studentene tilgang til relevant litteratur. Studentene brukte elektroniske kopier når mulig slik at de kunne legge til notater på egne ark.

Faglærers vurdering av rammevilkårene

Lokaler og undervisningsutstyr:

Emne ble holdt i et rom som fungerer som biblioteket til klassiske fag. Det har datamaskinen i nettverk og prosjektor. På rommet er det også en tavle (whiteboard).

Andre forhold:

Utstyr for undervisning er ganske ok. Faglærer synes at en smartboard kan være nyttig hvis man vil ha mer 'student-active' undervisning. Nå hvis man viser tekst på tavle slik at studenter kan lese og skrive notater/kommentarer til teksten på tavel, får man lysestråler og da er det vanskelig å lese og se. Det unngås med smartboard.

Også med smartboard kan deltakere skifte tekst og ord. Da kan faglærer og studenter viser ord som henger samme på en visuell måte (som er en fordel fordi vi bruker flere sanser). Iallfall med forbedringer i utstyret kan faglærer utvikle mer student-orientert aktiviteter som kan bygge aktiv kunnskap i forhold til grammatik.

Faglærers kommentar til student-evalueringen(e)

Metode – gjennomføring:

Studentevalueringen viser at studentene var fornøyd med forelesninger og undervisning. Tre av tre var svært fornøyd. For hver tekst var det en powerpoint innføring med historiske bakgrunn.

To studenter var fornøyd med vekten de ulike emnene har fått i undervisningen; en var svært fornøyd. Pensum og tekstene var passende, men det var nevnt at kommentarene i hoved boken var ujevne. I tillegg var noen tekster opplevde som vanskelig. Samtidig var det en student som tenkte det var for liten. Emne oppfanger de som har et års undervisning i Latin men også de som har mer utdanning men har ikke erfaring med middelalderlatin.

Oppsummering av innspill:

Overalt var emnet vellykkede men emneansvarlig (og studenter) merker at bok brukt for en god del av pensum var ikke ideell. Studentene følte at kommentar var ujevne, og manglede hjelpe til oversettelse.

Svar på undersøkelse finnes som vedlegg 1.

Faglærers samlede vurdering, inkl. forslag til forbedringstiltak:

Faglærer skal vurdere en ny bok for neste gang. Boken som var brukt hadde faglærer brukt før med gode resultater men i ulike forhold. Egil Kraggerud's *Et pensum i middelalderlatin* har også kommentarer og i tillegg oversettelser. Så den ser lovende ut. Ulempe er at det er delt i over tre hefter. Også er bredden noe begrenset (det mangler for eksempel en av flere kvinnlige forfatter fra europeisk middelalderlatin) men siden *Et pensum* dekker en halvsemester kan foreleser supplerer tekster.

I tillegg, skal faglærer utvikle måter for å ta opp grammatikk bedre underveis. Trolig kan bedre og flere kommentarer være en hjelp når det gjelder grammatikk. Men også faglærer skal utvikle aktiviteter som studenter kan bruke for å få aktiv kunnskap over grammatikk. Forbedring i utstyr kan også hjelpe og trolig kan ny LMS (Learning Management System), Canvas, tilby anledning til å utvikle ulike aktiviteter.

Vedlegg 1: Svar på undersøkelse.

- #1 I hvilken grad er du generelt fornøyd med undervisningen i dette emnet? (choice)

Svært fornøyd: 3

- #2 I hvilken grad er du fornøyd med den vekten de ulike emnene har fått i undervisningen? Hvis du er misfornøyd, er det fint om du legger inn kommentarer under spørsmål 4. (choice)

Svært fornøyd: 1

Fornøyd: 2

- #3 Er det noe i undervisningen du er spesielt godt fornøyd med? (text)

2015-11-12 X: Fornøyd med powerpoint som supplement til tekstene vi leser. Fornøyd med at vi kan komme med forslag til litteratur, og at disse blir tatt til etterretning. Fornøyd med at foreleser tar seg tid til å svare på de mange spørsmål vi har, og i tillegg sjekker det opp til neste gang dersom noe er uklart!

2015-11-19 X: Jeg er meget godt fornøyd med undervisningen og den noe uhøytidelige formen den har hatt.

Papir: Foreleser

- #4 Har du innspill om hvordan undervisningen kan forbedres? (text)

2015-11-12 X: Savner bedre skriftlige kommentarer til tekstene når det gjelder grammatikk og hjelp til oversettelse.

2015-11-19 X: Som vi har vært inne på er kommentarene i Sidwell-boken svært ujevne. Til noen tekster er det tips til oversettelse av spesielle passasjer. For andre er det bare referanser til andre ord i setningen uten at det er slikt man trenger hjelp til.

Papir: Kanskje litt lengre tekstutsnitt?

- #5 Hva synes du om kvaliteten på pensumet? (text)

2015-11-12 X: Bra

2015-11-19 X: Variasjonen i pensum synes jeg er bra, men noe av det poetiske stoffet ble en tanke for springende og spesielt.

Papir: Litt å gjøre med middelalderen nå

- #6 Hva synes du om omfanget av pensumet? (choice)

Passe: 2

For lite: 1 (for meg – ellers sikkert passe...)

- #7 Har du andre kommentarer til emnet? (text)

2015-11-12 X: Er generelt veldig fornøyd, men savner flere kommentarer, og også at vi kunne fokusert litt mer på grammatikk underveis, da det blir en viktig del av eksamen.

2015-11-19 X: Alt i alt et emne som har gitt undertegnede nye kunnskaper i et språk jeg liker å jobbe med. Skulle gjerne hatt en fortsettelse på dette emnet.